

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ'NDEN  
DAMIZLIK DIŞI SIĞIR İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK  
SERTİFİKASI**

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF FEMALE  
BREEDING CATTLE FROM THE UNITED STATES OF AMERICA TO THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

<b>I.1. Merkezi Yetkili Otorite/ Central Competent Authority</b> <i>USDA</i>		<b>I.2. Sertifika numarası/ Certificate number</b>	
<b>I.3. APHIS, VS bölge ofisi (Eyalet).....)</b> <i>/APHIS, VS Area office (State).....)</i>		<b>I.5. Alıcı/ Consignee</b>	
<b>I.4. Gönderen/ Consignor</b>		<b>Adı/ Name</b>	
<b>Adı / Name</b>		<b>Adres/ Address</b>	
<b>Adres/ Address</b>		<b>Tel.No</b>	
<b>Tel.No</b>			
<b>I.6. Orijin Ülke/ Country of origin</b>	<b>I.7. Orijin Eyalet/ States of origin</b>	<b>I.8 Varış Ülkesi /Country of destination</b>	<b>I.9. Varış Bölgesi/ Region of destination</b>
<b>ABD/ United States</b>		<b>TÜRKİYE/TURKEY</b>	
<b>I.10. Orijin Yeri/ Place of origin</b>			
<b>Adı/ Name</b> / <b>Adres (Cadde, Şehir, Eyalet) / Address (Street, City, State)</b>			
<b>Adı/ Name</b> / <b>Adres/ Address</b>			
<b>Adı/ Name</b> / <b>Adres/ Address</b>			
<b>I.11. Yükleme yeri/ Place of loading</b>		<b>I.12. Çıkış tarihi/ Date of departure</b>	
<b>Adres/ Address</b>			
<b>I.13. Nakliye aracı/ Means of transport</b>		<b>I.14. Türkiye'ye giriş noktası /Entry point in Turkey</b>	
<b>Uçak / Aeroplane</b>			
<b>Gemi/ Ship</b>		<b>I.15. Malın Kodu (HS Kodu) 01.02/ Commodity code (HS code) 01.02</b>	
<b>Kimlik (uçak numarası veya geminin adı) /Identification (flight no. or name of ship :</b>		<b>I.16. Hayvan sayısı/ Number of animals</b>	
<b>I.17. Description of commodity /Malın tanımı: Female Breeding Cattle/ Dişi Damızlık Sığır</b>			

## I. Hayvanların tanımı ve orijini / Identification and origin of animals

Hayvan sahibi/ Owner of the animal	Orijin ülke/State of origin	Kulak numarası/ Eartag	İrk/Breed	Cinsiyeti/ Sex	Yaş/ Age

Daha fazla bir alana ihtiyaç duyulması halinde ilave tablo eklenebilir ve bu ilaveler sertifikanın bir parçası olarak kabul edilir.

*If more space is required an additional table can be attached and must be an integral part of this certificate*

## II. Sağlık Bilgileri/ Health Information

Aşağıda imzası bulunan USDA akredite veterineri şunları onaylar:

*The undersigned USDA accredited veterinarian certifies the following:*

II.1. ABD, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE)'nin Uluslararası Hayvan Sağlık Kodu standartlarına göre, Şap, Sığır vebası ve Contagious bovine pleuropneumonia hastalıklarından ari ülke olarak tanınmaktadır. ABD, Heartwater hastalığından aridir

*The United States is recognized by World Organization for Animal Health (OIE) as a country free of Foot-and-mouth disease (FMD), Rinderpest, and Contagious bovine pleuropneumonia. The United States is free of Heartwater disease.*

II.2. İhracatçı ülkede OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodunun BSE Bölümü'nde "ihmal edilebilir" ya da "kontrol edilebilir" risk statüsünde belirtilen BSE'ye karşı etkin ve sürekli bir tarama ve izleme programı vardır.

*the exporting country has an effective and permanent surveillance and monitoring programme against BSE within the framework laid down in the BSE Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code as mentioned "negligible" or "controlled" risk status by OIE /*

II.3 İhraç edilecek hayvanlar, OIE'ye göre "ihmal edilebilir" veya "kontrol edilebilir" statüde sınıflandırılan Kutu 1.6'da belirtilen ülkede doğdular ve devamlı olarak bu ülkede yetiştirildiler.

*The animals to be exported were born and continuously reared in a country described in Box 1.6 classified as a "negligible" or "controlled" BSE risk country according to the OIE; /*

II.4. İhraç edilecek hayvanlar kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır ve OIE'nin Kara Hayvanları Kodu BSE bölümünün ihmal edilebilir veya kontrol edilebilir risk statüsünde tarif edilen BSE hastalığına maruz kalan hayvanlar olmadığını göstermektedir.

*The animals to be exported are identified by a permanent identification system in such a way as to demonstrate that they are not exposed cattle as described in part of the "negligible" or "controlled" risk status of BSE Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code.*

II.5. İhracat için seçilen hayvan et ve kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.

*Cattle selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat and bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced.*

II.6. İhracat için seçilen sığırlar, geldikleri orijin sürüye ulaşmayı sağlayan kalıcı bir kimliklendirme sistemi ile tanımlanmışlardır.

*Cattle selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced to the herd of origin.*

II.7. İhraç edilecek sığırların orijinlendiği eyaletler ihracattan önce en az 12 ay süresince Vesicular Stomatitis hastalığından arıydılar.

*The State/s from which the cattle originated have been free of Vesicular stomatitis for at least twelve months prior to export.*

II.8. Doğduklarından beri ya da ihracattan önce en az 40 gün; kaldıkları bölgede son 60 gün içinde 100 km çapında mavdil hastalığı vakası/salgını görülmemiştir.

*The animals to be exported have remained since birth or at least 40 days before export in an area with a 100 km radius, where there has been no case/ outbreak of bluetongue during the previous 60 days;*

### **III. Origin sürünün sağlık durumu/ Health status of the herd of origin:**

III.1. İhraç edilecek sığırlar Brucellosis ve Tuberculosis hastalıklarından arı sürülerden orijinlenmiştir.

*Exported animals originated from herds free from Brucellosis and Tuberculosis.*

III.2. İhraç edilecek sığırlar son 12 ay süresince Epizootik Hemorajik Hastalığı, Trichomoniasis,

Vibriofetus, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis ve Para Influenza-3 (PI3) hastalıklarından klinik olarak ari çiftliklerden orijinlenmiştir.

*Exported animals originated from the farms which have been clinically free of Epizootic Haemorrhagic Disease, Trichomoniasis, Vibriofetus, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis and Para Influenza-3 (PI3) for the last 12 months.*

III.3. Enzootic Bovine Leucosis(EBL)/ *Enzootic Bovine Leucosis (EBL):The exported animals :/ İhraç edilecek hayvanlar:*

(a) Enzootic Bovine Leukosis'den OIE'nin Kara Hayvanları Sağlığı EBL hastalığına ilişkin kodunun 11.9.2. bölümünde tanımlanan ari ülke veya bölgeden gelmektedir <sup>(1)</sup>

*come from a country or zone free from Enzootic Bovine Leucosis within the framework laid down in the Enzootic Bovine Leucosis Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code as described in Article 11.9.2 <sup>(1)</sup>*

**Or / Ya da**

(b) Enzootik Bovine Leukosis'den OIE'nin Karasal Hayvan Sağlığı EBL hastalığına ilişkin kodunun 11.9.4. bölümünde tanımlanan ari sürüden gelmektedir <sup>(1)</sup>

*come from a herds free from Enzootic Bovine Leucosis within the framework laid down in the Enzootic Bovine Leucosis Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code as described in Article 11.9.4. <sup>(1)</sup> /*

**Or / Ya da**

(c) Son 24 aydır EBL hastalığından klinik olarak ari olan çiftliklerden orijinlenmişlerdir ve ihraç edilecek hayvanlar 2 kez EBL için ELISA kullanılarak negatif sonuçlu teste tabi tutuldular.(2 test arasında en az 30 gün olacak şekilde birincisi orijin çiftlikte ikincisi izolasyon merkezinde yapıldı.) <sup>(1)</sup> /

*originated from the farms which have been clinically free of Enzootic Bovine Leucosis(EBL) for the last 24 months and exported animals were tested twice for the EBL( using ELISA) with negative results (Two test at least 30 days apart with the first test done at the farm of origin and second one done at the isolation facility) <sup>(1)</sup>*

#### **IV. Hayvanların sağlık durumu/ Health status of animals:**

IV.1. İhraç edilecek sığırlar ihracattan önce USDA tarafından onaylı, 12 aydır mavi dil hastalığı görülmemeyen eyaletlerde bulunan, bir izolasyon merkezinde en az 30 gün süresince ve 60 günü geçmeyecek şekilde USDA tarafından akredite edilmiş Veteriner Hekimlerin kontrolü altında tutuldular ve klinik olarak herhangi bir infeksiyöz veya bulaşıcı hastalık belirtisinden ari bulundular. USDA tarafından akredite edilmiş Veteriner Hekimlerin kontrolü altında olan ihracat izolasyonu ..... tarihinde başlamış ve yükleme zamanına kadar kesintisiz devam etmiştir.

*The cattle to be exported have been kept in a USDA-approved export isolation facility in States that for the last 12 month, have been free of bluetongue, under the control of USDA accredited veterinarians for at least 30 days but no more than 60 days prior to export and found to be clinically free from any symptom of infectious or contagious diseases. The export isolation under the control of USDA accredited veterinarian started on (date) \_\_\_\_\_ and continued uninterrupted until the animals were moved to the port of embarkation.*

IV.2. İhraç edilecek sığırlar klinik olarak ringworm, siğiller, uyuz ve Sığır çiçeğinden ari bulundular.

*Exported animals have been found to be clinically free from ringworm, warts, scabies and cow pox.*

IV.3. İhraç edilecek sığırlar ihracattan en az 10 gün önce onaylı ilaçlar kullanılarak iç ve dış parazitlere karşı tedavi edildiler.

*Exported animals were treated against endo and ectoparasites using approved drugs at least 10 days prior to export.*

Tedavi tarihi / Treatment date: .....

IV.4. İhraç edilecek sığırlar TB testi hariç olmak üzere USDA onaylı ihracat izolasyon merkezinde buldukları süre içinde aşağıdaki hastalıklar için aşılandılar, ve/veya test edildiler ve sonuçlar negatif bulundu.

*Exported animals were treated, and/or vaccinated and/or tested for the following diseases with negative results during USDA-approved export isolation facility with the exception of TB test.*

IV.4.1. Tuberculosis; (İhracattan önceki 60 gün içinde Intradermal caudal fold test kullanılarak),

*Tuberculosis; (using the intradermal caudal fold test within 60 days prior to export),*

Test tarihi/ Test date: .....

IV.4.2. Brucellosis; (serum agglutination testi (titre<30 I.U./ml) veya complement fixation testi (titre<20 I.U./ml) kullanılarak) veya Floresan Polarizasyon Testi negatif

*Brucellosis; (using the serum agglutination test (titre<30 I.U./ml) or complement fixation test (titre<20 I.U./ml) or negative Fluorescent Polarization Assay*

Test tarihi/ Test date: .....

IV.4.3. Sığırlar için IBR/IPV; (serum neutralisation testi veya Elisa kullanılarak) Not: Bu madde yalnızca aşılanmamış hayvanlara uygulanabilir. Eğer hayvanlar IBR karşı aşılanmışsa aşılama programı madde IV.5.3'de anlatıldığı gibi olmalıdır.

*For cattle IBR/IPV; (using the serum neutralization test or ELISA) Note: This article is only applicable to unvaccinated animals. If animals are vaccinated against IBR, their*

*vaccination program must be as defined article IV.5.3*

Test tarihi/ *Test date*: .....

IV.4.4. Paratüberküloz; (ELISA ile antikor testi kullanılarak),

*Johne 's disease; (using ELISA),*

Test tarihi/ *Test date*: .....

IV.4.5. Leptospirosis; (micro agglutination test (sero tipler: pomona, grippotyphosa, icterohaemorrhagia, hardjoe, canicola – titre  $\leq 1 : 100$ ) kullanılarak) (Uygun olanı çıkarınız),

*Leptospirosis; using the micro agglutination test (sero types: pomona, grippotyphosa, icterohaemorrhagia, hardjo, canicola – titre  $\leq 1 : 100$ ) (Delete as appropriate),*

Test tarihi/ *Test date*: ..... yada / or

Hayvanlar IV.5.3'de tarif edildiği şekilde aşılandılar ve yükleme gününden önceki 14 gün içinde olmak üzere, her bir kg canlı vücut ağırlığı için bir kere 20 mg. uzun etkili oxytetracycline enjeksiyonuna tabi tutuldular.

*The animals were vaccinated as defined in article IV.5.3, and were treated once with 20 mg of long acting oxytetracycline per kg and injection was within 14 days prior to shipment.*

Tedavi tarihi / *Treatment date*: .....

IV.4.6. Trichomoniasis ve Campylobacteriosis (Vibriosis); (genital akıntının direkt mikroskopik muayenesi kullanılarak)<sup>(2)</sup>, (Bu USDA tarafından akredite edilmiş bir Veteriner Hekim tarafından yapılabilir).

*Trichomoniasis and Campylobacteriosis (Vibriosis); (using the direct microscopic examination of a genital smear) <sup>(2)</sup>, (This can be done by a USDA accredited veterinarian).*

Test tarihi/ *Test date*: .....

IV.4.7. Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (ELISA Testi kullanılarak), (2 test arasında en az 30 gün olacak şekilde birincisi orijin çiftlikte ikincisi izolasyon merkezinde yapıldı.)

*Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (using ELISA ) (Two test at least 30 days apart with the first test done at the farm of origin and second one done at the isolation facility)*

Test tarihi( birincisi çiftlikte )/ *First (on farm) test date*: .....

Test tarihi(ikincisi izolasyon merkezinde) /*Second (in isolation facility) test date*: .....

IV.4.8. Mavidil; (agar gel immunodiffusion test (AGID) test veya Elisa Testi kullanılarak),

*Bluetongue; (using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA),*

Test tarihi/ Test date: .....

IV.4.9. Bovine Viral Diarrhea (BVD) persistent viral enfeksiyonu için; (ya immunoperoksidaz veya PCR testi kullanılarak), ve hayvanlar IV.5.3'de tarif edildiği şekilde BVD'ye karşı aşılandılar.

*Bovine Viral Diarrhea (BVD); (using either immunoperoxidase test or PCR for persistent viral infection), and were vaccinated against BVD as defined article IV.5.3*

Test tarihi/ Test date: .....

IV.5. İhraç edilecek sığırlar ihracat izolasyonu süresi içerisinde aşağıdaki hastalıklara karşı aşılandılar(USDA onaylı aşilar ile):

*Exported animals were vaccinated (with USDA- approved vaccines) for the following diseases during export isolation:*

IV.5.1. Bovine Keratoconjunctivitis (pinkeye); (öldürülmüş bir Moraxella Bovis bakterini kullanılarak),

*Bovine Keratoconjunctivitis( pinkeye ); (using a killed Moraxella Bovis bacterin),*

Aşılama tarihi/ Vaccination date: .....

IV.5.2. Pasteurellosis (P.Multocida and P. Haemolytica); (inaktif bir aşı kullanılarak),

*Pasteurellosis (P.Multocida and P. Haemolytica); (using an inactivated vaccine),*

Aşılama tarihi/ Vaccination date: .....

IV.5.3. İhraç edilen sığırlar, son aşılama izolasyon süresi içerisinde olmak üzere altı(6) aydan fazla aralık olmadan en az iki defa aşağıdaki hastalıklara karşı aşılandılar (aşı üreticisinin talimatları doğrultusunda ölü aşı kullanılarak);

Bovine rhinotracheitis (IBR); bovine viral diarrhea (BVD tip I & II); parainfluenza-3 (PI-3); bovine respiratory syncytial (BRSV); ve Leptospira pomona, L. hardjo, L. grippotyphosa, L. canicola and L. icterohaemorrhagiae.

*Exported animals were vaccinated (with killed vaccine in accordance with vaccine manufacturer's direction) at least twice with the interval of no more than six (6) months with the last vaccination administered during the export isolation for the following diseases;*

*Bovine rhinotracheitis (IBR); bovine viral diarrhea (BVD types I & II); parainfluenza-3 (PI-3); bovine respiratory syncytial (BRSV) viruses; and Leptospira pomona, L. hardjo, L. grippotyphosa, L. canicola and L. icterohaemorrhagiae*

Aşılama tarihi/ *Vaccination date*: .....

IV.6. İhraç edilecek sığırlar yüklenmeden önce klinik olarak muayene edildiler ve herhangi bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık bulgusundan aridirler.

*Exported animals have been examined clinically prior to shipment and found free from any evidence of infectious or contagious disease.*

V. Ayrıca, hayvan sahibi veya temsilcisi aşağıdaki beyanda bulundu:

*Moreover, the animal owner or his representative has made the following statement:*

Hayvanların yükleneceği uluslararası canlı hayvan nakliye şartlarına uygun nakliye araçları veya taşıyıcılar yüklenmeden önce temizlenecek ve resmi onaylı bir dezenfektanla dezenfekte edileceklerdir ve nakliye süresince taşıma araçlarından dışkı, idrar, altlık ve kuru yemlerin sızmayacağı veya dökülmeyeceği bir tarzda imal edilmişlerdir.

*The means of transport or containers into which they will be loaded comply with the international transport provisions for live animals, will be cleaned and disinfected prior to loading with an officially approved disinfectant and are constructed in such a way that feces, urine, litter and dry feed cannot seep or drop during transportation from the means of transport*

Türkiye'ye ihraç edilecek hayvanları taşıyan ruhsatlı ..... araç  
..... (dezenfektan maddesinin adı) ile dezenfekte edildi ve  
..... (dezenfeksiyon tarihi) tarihinde  
..... (dezenfeksiyondan sorumlu kişi)  
tarafından dezenfekte edildi.

*The ..... licensed vehicle carrying the animals to be exported to Turkey has been disinfected with ..... (Name of disinfectant) by ..... (Name of person responsible for disinfection) on ..... (Date of disinfection).*

Done at ..... da/de ..... tarihinde düzenlendi.  
(yer/place) on ..... (Tarih/date)

**USDA tarafından akredite veteriner hekimin/ USDA accredited veterinarian** <sup>(3)</sup>

**Adı (büyük harflerle):**  
*Name (in capital letters):*

**Tarih:**

*Date:*

**İmza:**

*Signature*



**USDA Veteriner Sağlık Memuru<sup>(3)</sup>**  
*USDA Veterinary Medical Officer<sup>(3)</sup>*

**Adı (büyük harflerle):**  
*Name (in capital letters):*

**Yetki ve unvan:**  
*Title:*

**Tarih:**  
*Date:*

**İmza**  
*Signature*

**Mühür<sup>(3)</sup>**  
*Seal<sup>(3)</sup>*

.....

**USDA VS 17-37 formunu düzenleyen veteriner hekim<sup>(3) (4)</sup>**  
*USDA veterinarian issuing VS form 17-37<sup>(3)(4)</sup>*

**Adı (büyük harflerle):**  
*Name (in capital letters):*

**Yetki ve unvan:**  
*Title:*

*Date:*

*Signature*

Notlar/ Notes

(1) **Uygun şekilde saklayın./** Keep as appropriate.

(2) **Eğer ihraç edilecek sığırlar suni olarak tohumlanmışlarsa, bu test talep edilmeyebilir, ancak bu husus Veteriner Sağlık Sertifikasında belirtilmelidir.** / *This test may not be required, if cattle to be exported were artificially inseminated but this should be marked in the Origin Veterinary Health Certificate.*

(3) **Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır.** / *The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate.*

(4) **Bu sertifikanın IV.4 ve IV.5. maddeleri USDA VS 17-37 formunu düzenleyen resmi veteriner hekim tarafından beyan edilecektir./** IV.4. and IV.5. points of this certificate has been declared by official veterinarian who issued USDA VS 17-37 form